

ENTRE LENGUAS

Revista del Centro de Investigaciones
en Lenguas Extranjeras - CILE
Universidad de Los Andes

Entre Lenguas. Número 23, enero-diciembre, 2023 ISSN 1316-7189 / ISSN Electrónico 2244-8799

Editorial

Bienvenidos a un nuevo número de Entre Lenguas, la revista del Centro de Investigaciones en Lenguas Extranjeras (CILE) de la Universidad de Los Andes. Se trata del número 23, correspondiente al período enero-diciembre 2023, un número en el que nos encontramos con una confluencia de investigaciones académicas, enmarcadas en disciplinas diversas dentro del vasto terreno de las humanidades, la educación en lenguas y las artes.

Como sabemos, nuestra revista se interesa por temas de educación en general y de los procesos de enseñanza/aprendizaje de las lenguas modernas en particular. No obstante, dado que nuestro interés está en las lenguas, también nos interesan la cultura, los procesos y los productos culturales, así como las reflexiones que surjan del interés investigativo por estos. Es por ello que esta publicación periódica se ha venido constituyendo en una plataforma para la divulgación de temas en los que se aborden tales productos y procesos en un gran marco referencial de significación, cultural y comunicación. Es así como, de todos los números de nuestra revista, este quizá sea el que hasta ahora se haya propuesto con más ahínco alcanzar el objetivo de brindar un espacio más para el diálogo y el intercambio entre investigadores y profesionales en los campos de las humanidades, la enseñanza de idiomas, la lingüística y las artes.

Nos complace presentar seis textos que exploran diversos temas y perspectivas relacionadas con las mencionadas áreas del conocimiento. En tal sentido, el número 23 de *Entre Lenguas* lo conforman dos artículos de investigación, tres artículos de revisión y reflexión teórica, más una reseña de libro. Estos textos, que paso a describir en las siguientes líneas, constituyen la propuesta de lectura que este número trae a investigadores, estudiosos y curiosos de las humanidades, la docencia, la lingüística y los estudios culturales.

Iniciamos con dos textos que nos aproximan a perspectivas cuantitativas en procesos de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras (EALE). Por una parte, a través de un análisis de necesidades, Pablo Valderrama ofrece una vista a las perspectivas de docentes en formación y sus necesidades en tanto que estudiantes de inglés como lengua extranjera a nivel universitario, necesidades que dan muestra de las carencias que ellos y sus profesores perciben, así como posibles marcos de acción para conseguir mejores maneras de abordar sus procesos de formación. Por su parte, Alicia López invita a prestar atención a un área que, si bien ha crecido considerablemente en las últimas décadas en el mundo hispanohablante, en Venezuela sigue siendo un espacio con mucho potencial de acción: la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE). Más específicamente, dentro de ELE como disciplina, López se enfoca en la enseñanza de español con fines específicos, allí plantea una aproximación cuantitativa al desarrollo de la oralidad en dos manuales de español con fines específicos.

Siguiendo en el área de EALE, Camelia Nucete, a través de un artículo de revisión y reflexión teórica, ofrece a los lectores una aproximación del estado del arte sobre las prácticas reflexivas docentes. Se trata de un tema que cada docente, facilitador o mediador necesita tener presente, dado que es a través de la reflexión que es posible generar cuestionamientos de la práctica propia desde la interacción entre pares y aspirar a la mejora profesional continua. Al plantear esta reflexión sobre la práctica profesional de los docentes de lenguas, el texto de Nucete sirve en este número como bisagra entre los enfoques cuantitativos planteados por Valderrama y

ENTRE LENGUAS

Revista del Centro de Investigaciones
en Lenguas Extranjeras - CILE
Universidad de Los Andes

Entre Lenguas. Número 23, enero-diciembre, 2023 ISSN 1316-7189 / ISSN Electrónico 2244-8799

López en sus artículos de investigación y las reflexiones teóricas y filosóficas planteadas en los artículos que le siguen.

Por una parte, tenemos a Malena Andrade, quien en su texto propone la posibilidad de análisis crítico y comparado entre literatura y pintura. En su artículo, Andrade se plantea un acercamiento entre las posibles confluencias de la escritura ficcional y la expresión plástica, lo que constituye un enfoque novedoso en el área de los estudios culturales como disciplina general. Sus argumentos se apoyan en Antonio Mendoza Fillola, Claudio Guillén, George Steiner y Armando Gnisci desde quienes toma ideas con las que se plantea no llegar a conclusiones absolutas, sino que busca generar debate, diálogos creativos para la construcción del conocimiento. Seguidamente, Ricardo Ruiz plantea una revisión y reflexión teórica de la antropología del arte y la agencia de Alfred Gell, a través de quien se entiende que el arte más que una forma de expresión estética, también se constituye en una forma de comunicación y de acción social. Esto podrá apuntar a la exploración de ideas desde las que se descubran tapices culturales, tejidos en expresiones artísticas, que arrojen luz sobre los significados sociales inherentes a diversas prácticas creativas.

Finalmente, Yonnys Betancourt nos invita a pensar en la importancia del análisis del discurso en los estudios de traducción. En su reseña del libro *Discourse in translation*, Betancourt presenta a los lectores una obra que invita a la reflexión y ofrece una visión única de los matices de la traducción. Publicado en 2019 por Routledge y editado por Said Faiq, docente e investigador de estudios interculturales con especial interés en la comunicación intercultural, los medios y la representación, la traducción/interpretación, el inglés y lingüística, este texto, argumenta Betancourt, constituye una adición notable al ámbito de los estudios de traducción.

Cada artículo de este número se plantea aspectos de la interacción dinámica entre la investigación, la revisión teórica y la reflexión crítica en torno a los fenómenos de interés de cada autor. Estos diversos hilos, cuando se entrelazan, forman un tapiz de conocimientos que nos impulsan a pensar en torno a fenómenos y conceptos familiares, así como a cuestionar algunas nociones que damos por sentadas y a escoger posturas novedosas en pro de la construcción de conocimiento. Los invito a ustedes, nuestros valiosos lectores, a interactuar con lo que cada artículo aquí propone, aceptando la invitación al diálogo productivo, a la reflexión, a la revisión crítica, lo que permitirá generar nuevas investigaciones, enriqueciendo así la comprensión del panorama en constante evolución de las humanidades, los procesos EALE, las artes, la cultura.

Dr. Anderzon Medina Roa
Editor - Jefe